

# Soutien des Forces canadiennes à Kaboul

Volume 2, Numéro 5

février 2004



CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

## CDC au travail

Le bulletin des services à la clientèle de Construction de Défense Canada

Constater sur place la situation à laquelle étaient confrontées les FC en Afghanistan préoccupait M. Ross Nicholls, le président de CDC, lorsqu'il s'est rendu à Kaboul en janvier dernier. M. Nicholls a eu l'occasion de se joindre au bgén Steve Irwin, à l'ingénieur du J3 et au col Denis Bouchard, J4 Logistique lors de leurs visites des camps Mirage et Julien afin d'évaluer le soutien logistique et technique fourni par des entrepreneurs civils en marge de l'opération Athena.

Dans le cadre des services de soutien aux opérations déployées que dispensent CDC, un de ses employés, Keith Dyer (de la 8 ERE Trenton) travaille avec l'escadron de soutien technique (EST) à camp Julien. Il travaille aussi avec le peloton de coopération civilo-militaire (COCIM) en vue de la reconstruction de l'infrastructure de Kaboul. M. Dyer met à profit son expertise dans la passation de marchés ainsi que d'autres compétences techniques qui se révèlent utiles

en marge de l'opération. Lors de son voyage, M. Nicholls a été à même de constater les bonnes conditions de travail et de vie des employés de CDC, ce qui l'a rassuré.

D'après ce qu'a vu M. Nicholls, « les installations aménagées dans des circonstances difficiles sont excellentes et les conditions de vie et de travail qui en résultent sont très acceptables. Si un employé de CDC a le sens de l'aventure, qu'il possède de bonnes compétences techniques générales et qu'il est apte à travailler de façon autonome, un emploi dans des opérations déployées constitue une bonne occasion d'apprendre en quoi consiste réellement le travail des FC. »

Le voyage de M. Nicholls a aussi permis de relever les lacunes dans la portée du soutien à contrat dispensé aux FC et les moyens que pourrait prendre CDC pour aider d'avantage les opérations déployées. Selon les



Selon M. Ross Nicholls, (au centre) qu'on voit ici lors d'un récent voyage à Kaboul, le fait de travailler en marge d'opérations déployées est une excellente occasion d'apprendre en quoi consiste le travail des FC.

commentaires reçus au cours de la visite, des membres du personnel de l'EST et de COMIC ont louangé la façon dont M. Dyer s'y est pris pour améliorer leur capacité à réaliser des projets à partir de la préparation de devis de projet, de l'utilisation de saines pratiques d'appels d'offres et de la mise en place de méthodes d'assurance de la qualité.

## Les certifications BOMA comblent un autre besoin du MDN

CDC est toujours à la recherche de nouvelles façons d'aider son client. Selon Darrell Stewart (506-357-1204), coordonnateur de marchés à la BFC Gagetown, « La gestion immobilière peut être un peu embêtante, alors nous pourrions aider dans ce domaine. »

Voilà une niche que CDC pourrait occuper, et elle appuie donc les employés qui souhaitent obtenir la certification de la *Building Owners and Managers Association (BOMA) of Canada*, qui s'affiche comme « la voix de l'industrie canadienne de l'immobilier commercial ».

Trevor Rogers (902-765-1761), ingénieur de projets à la BFC Greenwood, convient que la certification est importante.

« C'est difficile d'aller voir le client et de lui dire que nous pouvons faire le travail si nous n'avons pas quelqu'un dont la compétence est reconnue ». Il a fallu 13 mois à Stewart et à Rogers pour obtenir leur certification BOMA.

Rogers affirme que lui et Stewart se sont efforcés de passer à travers les cours aussi vite qu'ils le pouvaient, et tous deux ont réussi avec des notes bien supérieures à 80 p. 100. Le duo avait opté pour un programme d'auto-apprentissage qui comprenait des examens ordinaires avec correction, faits à des campus universitaires sous la supervision d'agents de BOMA. Ils ont aussi suivi des programmes accélérés, soit des cours en classe concentrés sur quatre jours.

Stewart soutient que cela a aidé que le duo suive le programme ensemble, même si les deux étaient dans des provinces différentes. Ils ont participé ensemble aux programmes accélérés (deux à Ottawa, un à Halifax et un à St. John's) et ont pu s'entraider pour comprendre les documents et réussir les examens. Stewart dit en riant : « J'ai plus de 40 ans, cela faisait longtemps que j'étais allé à l'école. »

Rogers avance que la prochaine étape pour CDC sera de préparer des propositions à l'intention du client pour lui offrir d'aider à la gestion immobilière. Cela devrait se faire avant la nouvelle année.

## CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Constitution Square  
350, rue Albert, 19<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0K3  
Tél : (613) 998-9548  
Télé: (613) 998-1061  
www.cdc-dcc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).

**CDC AU TRAVAIL**  
est publié à tous les deux mois.  
Prochain numéro : avril 2004

## Environnementaliste tous les jours 24 heures sur 24

De jour, Patricia Isnor est gestionnaire de projets environnementaux pour CDC, chargée des ressources environnementales de l'Atlantique. Durant son temps libre, elle prête bénévolement ses compétences en environnement pour aider à garder le lac Springfield propre.

Situé en périphérie de Halifax, le lac Springfield est mis en péril par la collectivité qui a grandi sur son pourtour. Des résidents comme Isnor se sont donc regroupés pour former la *Springfield Lake Watch*.

L'eutrophisation du lac inquiète. Les substances nutritives comme le phosphore et l'azote sont normalement bénéfiques pour les lacs, mais lorsque l'activité humaine cause une rapide augmentation de ces substances, le lac « vieillit ». C'est l'eutrophisation. L'enrichissement entraîne une croissance excessive des plantes, y compris la mousse flottante et les roseaux. Les lacs peu profonds comme le lac Springfield sont particulièrement vulnérables et, au-delà des préoccupations pour l'environnement, l'eutrophisation peut aussi diminuer la valeur des propriétés.

« Le comité a bénéficié de mon expérience de travail dans l'évaluation des causes et des impacts, ainsi dans les rapports avec les organismes de contrôle et les exigences d'échantillonnage », dit Isnor, qui consacre plusieurs heures par semaine à recueillir des renseignements et à aider le comité à communiquer ses préoccupations aux résidents.

Le groupe a même un site Web <http://users.eastlink.ca/~springfieldlake/>, qui suit la détérioration du lac. On espère que, grâce aux efforts de gens comme Isnor, les tendances s'inverseront.



On peut voir sur la photo ci-dessus, de gauche à droite, certains des participants au repas du 5 décembre : Ron de Vries (v.-p., Services des marchés et Services à la clientèle, CDC), Margaret Bloodworth (SM), Karen Ellis (SMA IE), le bgén Irwin (DG, Politiques et planification immobilières), le col Stewart Moore (DPCPG) et Ross Nicholls (Président et premier dirigeant de CDC).



La photo ci-dessus montre les participants à la cérémonie d'inauguration des travaux à Gagetown. De gauche à droite : Darrell Stewart (CDC), John McCallum (ministre de la Défense nationale), Robert Guthrie (architecte chez AMEC Consultants), ainsi qu'un représentant des médias.



Richard Lee (à gauche) et Jordan Semeschuk discutent les travaux préparatoires pour l'exécution des travaux de génie civil.

**Nanaimo, C.-B.** — Les travaux de conception/construction du manège militaire de Nanaimo, au coût de 5 millions de dollars, sont en cours et devraient se terminer le 1<sup>er</sup> mars 2004. CDC participe à la gestion du marché pour ce projet. M. Jordan Semeschuk travaille à un bureau auxiliaire à Nanaimo (250-741-0933) et M. Richard Lee est le coordonnateur de la mise en service des installations électriques.

## Le MDN innove à Windsor

Au moment où les gouvernements apprennent à collaborer de façons nouvelles et innovatrices, CDC est heureuse de participer à un projet du MDN, à Windsor, où cette collaboration se concrétise. À Windsor, la police locale et le MDN partageront un centre de formation.

Les activités de formation des policiers se tiennent normalement le jour, tandis que celles de la Réserve ont lieu principalement le soir et les fins de semaine. Plutôt que d'avoir des bâtiments distincts, qui auraient été inoccupés la plupart du temps, plus de 500 réservistes de l'Armée (du Windsor Regiment, de l'Essex & Kent Scottish Regiment, du 21<sup>e</sup> Bataillon des services et de l'Armée de Windsor) et 550 policiers partageront un établissement commun.

« Ce projet mené conjointement avec la Ville de Windsor constitue un exemple concret de la façon dont le gouvernement fédéral s'efforce de prendre des initiatives créatrices avec les autres ordres de gouvernement pour faire une utilisation rationnelle des fonds

publics » soutient la députée locale Susan Whelan.

Le MDN et la Ville partageront les coûts de construction, la Ville sera propriétaire du bâtiment et le MDN conclura un bail d'une durée de 20 ans. La construction du nouvel édifice a débuté l'été dernier et sera terminée le printemps prochain.

Patricia Baker (519-675-3477), gestionnaire chantier de l'USS London, et Doug Buckley coordonnateur de marchés servent « d'yeux et d'oreilles » au gestionnaire de projet du MDN à Ottawa. Pour CDC, le projet est inhabituel, car c'est la Ville de Windsor qui se charge de la passation de marchés, alors que CDC ne fait qu'observer et assurer la qualité pour son client.

« Beaucoup d'organismes sont impliqués », dit Baker. « Les niveaux décisionnels sont nombreux, et il peut être difficile de cerner le rôle de chaque personne. Comme nous sommes locataires, notre participation est limitée, mais c'est une situation tout aussi nouvelle pour eux. »